Christmas, Will Never Be The Same

クリスマス、決しておなじではない

24 December 2023

1. There was no room for them in the inn.

1. 宿には彼らのための部屋はなかった。

2. To all people.

2. すべての民に。

3. A Savior which is Christ the Lord.

3. 救い主である 主キリスト。

4. The Lord hath made known unto us.

4. 主は私たちに知らせてくださった。

5. The shepherds returned, glorifying, and praising

 God for all the things that they had heard and seen.

5. 羊飼いたちは、聞いたこと、見たこと、すべてについて、

 神をほめたたえながら、帰って行った。

Questions for Mini-Church: ミニチャーチでの質問 Hope Chapel

Head 1. What does it say? 頭 1. これは何と言っているか？ ホープチャペル

 2. What does it mean? 2. それは何を意味しているか？ Real Solutions

Heart 3. What does it mean to me? 心 3. 私にとってはどんな意味があるか？ for Real People in the Real World

Hands 4. What am I going to do about it? 手 4. それについて何をすべきか？ 　 この世界の人々への確かな答え

Luke 2:4-20 (KJV) 4. And Joseph also went up from Galilee, out of the city of Nazareth, into Judaea, unto the city of David, which is called Bethlehem; (because he was of the house and lineage of David:)

5. To be taxed with Mary his espoused wife, being great with child.

6. And so it was, that, while they were there, the days were accomplished that she should be delivered.

7. And she brought forth her firstborn son, and wrapped him in swaddling clothes, and laid him in a manger; because there was no room for them in the inn.

8. And there were in the same country shepherds abiding in the field, keeping watch over their flock by night.

9. And, lo, the angel of the Lord came upon them, and the glory of the Lord shone round about them: and they were sore afraid.

10. And the angel said unto them, Fear not: for, behold, I bring you good tidings of great joy, which shall be to all people.

11. For unto you is born this day in the city of David a Savior which is Christ the Lord.

12. And this shall be a sign unto you; Ye shall find the babe wrapped in swaddling clothes, lying in a manger.

13. And suddenly there was with the angel a multitude of the heavenly host praising God, and saying,

14. Glory to God in the highest, and on earth peace, good will toward men.

15. And it came to pass, as the angels were gone away from them into heaven, the shepherds said one to another, Let us now go even unto Bethlehem, and see this thing which is come to pass, which the Lord hath made known unto us.

16. And they came with haste, and found Mary, and Joseph, and the babe lying in a manger.

17. And when they had seen it, they made known abroad the saying which was told them concerning this child.

18. And all they that heard it wondered at those things which were told them by the shepherds.

19. But Mary kept all these things and pondered them in her heart.

20. And the shepherds returned, glorifying, and praising God for all the things that they had heard and seen, as it was told unto them.

ルカの福音書　2:4-20. 4. ヨセフも、ダビデの家に属し、その血筋であったので、ガリラヤの町ナザレから、ユダヤのベツレヘムというダビデの町へ上って行った。
5. 身重になっていた、いいなずけの妻マリアとともに登録するためであった。
6. ところが、彼らがそこにいる間に、マリアは月が満ちて、
7. 男子の初子を産んだ。そして、その子を布にくるんで飼葉桶に寝かせた。宿屋には彼らのいる場所がなかったからである。
8. さて、その地方で、羊飼いたちが野宿をしながら、羊の群れの夜番をしていた。
9. すると、主の使いが彼らのところに来て、主の栄光が周りを照らしたので、彼らは非常に恐れた。
10. 御使いは彼らに言った。「恐れることはありません。見なさい。私は、この民全体に与えられる、大きな喜びを告げ知らせます。
11. 今日ダビデの町で、あなたがたのために救い主がお生まれになりました。この方こそ主キリストです。
12. あなたがたは、布にくるまって飼葉桶に寝ているみどりごを見つけます。それが、あなたがたのためのしるしです。」
13. すると突然、その御使いと一緒におびただしい数の天の軍勢が現れて、神を賛美した。
14. 「いと高き所で、栄光が神にあるように。地の上で、平和がみこころにかなう人々にあるように。」
15. 御使いたちが彼らから離れて天に帰ったとき、羊飼いたちは話し合った。「さあ、ベツレヘムまで行って、主が私たちに知らせてくださったこの出来事を見届けて来よう。」
16. そして急いで行って、マリアとヨセフと、飼葉桶に寝ているみどりごを捜し当てた。
17. それを目にして羊飼いたちは、この幼子について自分たちに告げられたことを知らせた。
18. 聞いた人たちはみな、羊飼いたちが話したことに驚いた。
19. しかしマリアは、これらのことをすべて心に納めて、思いを巡らしていた。
20. 羊飼いたちは、見聞きしたことがすべて御使いの話のとおりだったので、神をあがめ、賛美しながら帰って行った。"